



HỌC THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O ĐÂY](#)

Huy n Trang xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ English American Style kỳ trước, chúng tôi có đem đến quý vị 2 thành ngữ trong đó có chữ Arm nghĩa là cánh tay. Hôm nay chúng tôi xin đem đến quý vị thêm 2 thành ngữ khác cũng có chữ Arm. Đó là To Be Up In Arms và To Cost An Arm And A Leg. Chúng tôi xin nhắc lại: hai thành ngữ mới này là To Be Up In Arms và To Cost An Arm And A Leg.

Trong thành ngữ thì thuật To Be Up In Arms, chữ Arms ở đây luôn luôn dùng để chỉ súng, có S, và không có nghĩa là cánh tay mà là vũ khí như gươm giáo hay súng để chiến đấu. To Be Up In Arms thoạt đầu dùng để chỉ việc vũ khí đi đánh quân thù. Sau này, nó có một nghĩa bóng là phản kháng hay chống đối khi chi liết một điều gì. Trong thí dụ thì thuật sau đây, chữ Pauline cho chúng ta biết về sinh viên phản kháng việc tăng học phí. Xin mời chú ý Pauline:

AMERICAN VOICE: (PAULINE): The students are up in arms at the news the school plans to raise our tuition twenty percent next term. We are holding a big meeting tomorrow to decide what to do about it.

TEXT: (TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Các sinh viên đang phản kháng khi chi liết về tin trước rằng sẽ tăng học phí 20% vào khóa học tiếp. Chúng tôi sẽ mở một cuộc họp lớn vào ngày mai để quyết định xem sẽ làm gì về việc này.

Nhưng chú ý mà ta cần biết là: News đánh vần là N-E-W-S nghĩa là tin tức, Tuition đánh vần là T-U-I-T-I-O-N nghĩa là học phí, và Term đánh vần là T-E-R-M nghĩa là khóa học. Bây giờ mời quý vị nghe lại thí dụ vừa rồi và để ý đến cách dùng thành ngữ To Be Up In Arms:

AMERICAN VOICE : (PAULINE): The students are up in arms at the news the school plans to raise our tuition twenty percent next term. We are holding a big meeting tomorrow to decide what to do about it.

Thành Ngữ - Bài số 70: To be up in arms, To cost an arm and a leg.

Tác Giả: VOA

Thứ Năm, 02 Tháng 7 Năm 2009 04:15

TEXT: (TRANG): Chính trư là m t lãnh v c th ng gây nhi u ph n ng m nh m trong dân chúng. Trong thí d sau đây, c tri đã t ý t c gi n khi th y m t chính tr gia dính líu vào m t v gây tai ti ng. Xin m i ch Pauline:

AMERICAN VOICE: (PAULINE): A month ago, senator Smith was way ahead in his campaign for reelection. But the voters are up in arms about this scandal he is mixed up in, and now it looks like he will end up losing.

TEXT: (TRANG): Câu này có nghĩa nh sau: Cách đây m t tháng, th ng ngh sĩ Smith đã d n đ u khá xa trong cu c v n đ ng tái b u ông. Nh ng gi i c tri gi đây đang t c gi n ph n kháng v tai ti ng mà ông ta dính líu vào, và ông ta trông đ ng nh có th s b thua.

Nh ng ch m i mà ta c n bi t là: Way Ahead đánh v n là W-A-Y và A-H-E-A-D nghĩa là phía tr c r t xa, Scandal đánh v n là S-C-A-N-D-A-L nghĩa là v tai ti ng, và To Be Mixed Up In đánh v n là M-I-X-E-D và U-P nghĩa là dính líu vào m t chuy n gì. Bây gi m i quý v nghe i câu chuy n v th ng ngh sĩ Smith và đ ý đ n cách dùng thành ngữ To Be Up In Arms:

AMERICAN VOICE: (PAULINE): A month ago, senator Smith was way ahead in his campaign for reelection. But the voters are up in arms about this scandal he is mixed up in, and now it looks like he will end up losing.

TEXT: (TRANG): Khi ng i M cho r ng m t món hàng nào đó quá m c đ i v i h , thì h dùng thành ngữ To Cost An Arm And A Leg, nghĩa đen là t n c a b n m t cánh tay và m t cái chân. Thành ngữ này có 2 ch m i là To Cost đánh v n là C-O-S-T nghĩa là tr giá hay t n kém, và Leg đánh v n là L-E-G nghĩa là cái chân. Trong thí d sau đây, m t thi u n nói v chi c xe đua mà cô h ng m c t khi còn bé. Xin m i chi Pauline:

AMERICAN VOICE : (PAULINE): Ever since I was a girl I have wanted to own one of those Italian sports cars. But they cost an arm and a leg, maybe as much as 150,000 dollars, and I have never had close to that much money.

TEXT: (TRANG): Thi u n này nói nh sau: K t khi tôi còn bé tôi v n mu n có m t trong

Thành Ngữ - Bài số 70: To be up in arms, To cost an arm and a leg.

Tác Giả: VOA

Thứ Năm, 02 Tháng 7 Năm 2009 04:15

Nhäng chißc xe đua cßa Y. Nhäng loßi xe này quá mßc, có lß đßn 150,000 đô la mßt chißc, còn tôi thì chßa bao giờ có đßc nhiäu tißn đßn nhß thß.

Nhäng chß mßi trong thí dß này là: To Own đánh vßn là O-W-N nghĩa là sß hßu hay làm chß, và Sports Car đánh vßn là S-P-O-R-T-S và C-A-R nghĩa là xe đua. Bây giờ xin nhß chß Pauline nhßc lßi câu tißng Anh này:

AMERICAN VOICE: (PAULINE): Ever since I was a girl I have wanted to own one of those Italian sports cars. But they cost an arm and a leg, maybe as much as 150,000 dollars, and I have never had close to that much money.

TEXT: (TRANG): Đôi khi mßt món hàng mà ta cho là quá mßc, sau này lßi trß nên có giá trß hßn là mình tßng. Mßi quý vß nghe mßt bà nói vß căn nhà mà bà ßy mua cách đây 10 năm:

AMERICAN VOICE: (PAULINE): When my husband and I bought our house ten years ago it cost an arm and a leg. But we've come to love the place, and you know today it's worth more than twice what we paid for it.

TEXT: (TRANG): Bà này cho bißt nhß sau: khi hai vß chßng tôi mua căn nhà này cách đây 10 năm, nó mßc quá đßi vßi chúng tôi. Nhäng đßn dà chúng tôi rßt thích căn nhà này, và bßn bißt không ngày nay nó đáng giá hßn gßấp đôi giá mà chúng tôi trß trßc kia.

Nhäng chß mßi mà ta cßn bißt là: Husband đánh vßn là H-U-S-B-A-N-D nghĩa là ngßoi chßng, Worth đánh vßn là W-O-R-T-H là trß giá, và To Pay đánh vßn là P-A-Y nghĩa là trß tißn.

Bây giờ ta hãy nghe lßi câu chuyßn này và đß ý đßn cách dùng thành ngữ To Cost An Arm And A Leg.

AMERICAN VOICE: (PAULINE): When my husband and I bought our house ten years ago it cost an arm and a leg. But we've come to love the place, and you know today it's worth more

Thành Ngữ - Bài số 70: To be up in arms, To cost an arm and a leg.

Tác Giả: VOA

Thứ Năm, 02 Tháng 7 Năm 2009 04:15

than twice what we paid for it.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ To Cost An Arm And A Leg và a kät thúc bài hÉc thành ngữ English American Style hôm nay. Nhä väy là chúng ta và a hÉc đäc 2 thành ngữ mäi. Mät là To Be Up In Arms nghĩa là phän đäi kÉch liät mät đäi u gäi, và hai là To Cost An Arm And A Leg nghĩa là đät đä quá đäi väi bän. Huyän Trang xin kính chào quý vä và xin hÉn gäp läi quý vä trong bài hÉc kÉ tiäp.